

# 行政院國家科學委員會專題研究計劃成

## 果報告

柏拉圖倫理相之理論及其應用之研究 II-II

A study of Plato's Ethical Ideas and Their Application

計劃編號：NSC 88-2411-H-004-011

執行期限：87年08月01日 88年07月31日

主持人：彭文林

執行機構及單位名稱：國立政治大學哲學系

# 行政院國家科學委員會專題研究計劃成果報告

## 柏拉圖倫理相之理論及其應用之研究 II-II

A study of Plato's Ethical Ideas and Their Application

計劃編號：NSC 88-2411-H-004-011

執行期限：87年08月01日 88年07月31日

主持人：彭文林

執行機構及單位名稱：國立政治大學哲學系

### 一、中文摘要

接續筆者所接受的國科會兩年型個人計劃的第一年成果：「柏拉圖倫理相之理論研究」，這個成果報告名為：「柏拉圖倫理相的實踐運用」。在這個研究裡，筆者討論柏拉圖如何運用他所確立的理論對象——即所謂的「倫理相」——從事實踐的規劃。筆者先研究何謂「實踐」？因為「實踐」這個概念在對譯「πραξις/Praxis」一語時，是否在漢語裡引起理解上的誤差？在這個問題裡，筆者分成以下的三個部分來討論：

一、論「實踐」這個概念

二、理論與實踐之間的區分

三、柏拉圖倫理相的實踐研究是實踐理論的研究，而非實踐活動

在確定柏拉圖倫理相的實踐研究是實踐理論的研究之後，本文在方法上研究另一個問題，這個問題即：實踐理論之研究的兩難困境，因為實踐研究一方面與人的作為或行動息息相關，但是一個實踐理論本身是一種談實踐的理論而不是一種實踐，因為它只是把實踐當作一理論對象來考察，而這樣的實踐並不存於現實中，因而它並沒有可靠的經驗基礎作為試金石，它只是一種對於實踐的藍圖與其實踐的可能條件的理論，這種理論是否必定實踐，對於實踐理論的研究者而言，固然是一必要的期待，另一方面卻因為其對實踐可能的觀察而知道其理想性與現實性之間存在著不可能解決的衝突。

在討論了實踐理論的研究困境之後，筆者針對柏拉圖談論倫理相之實踐的兩個對話錄進行研究。前者為《國家篇》(Politeia/Republic)；後者為《法律篇》

(Nomoi/The Laws)。在《國家篇》中，倫理相的實踐可能透過一個理論活動的追求而呈現出來，理論與實踐的關係透過一個所謂「字母的類比」而連結起來，藉由這樣的研究方法，吾人可以先研究城邦正義為何，因為城邦正義像近處的字母一樣一為吾人所知道，藉著對於城邦正義的理解來研究正義相，正義相像遠處的字母不易為吾人所知道。在《法律篇》中，三個年老的人對於舊有的城邦立法窄開一連串理性思辯的活動，藉著這樣的思辯活動，一方面指明，什麼樣的政治制度所規範的法律合於理性的計算，什麼樣舊有的法律規範需要依理性計算而修改。關鍵字：柏拉圖、蘇格拉底、亞里斯多德、倫理相、理論、實踐、國家篇、法律篇、相論、原因、倫理

Abstract

This article is the second result of the two year project which is so-named 「A study of Plato's Ethical Ideas and Their Application」. It provides an investigation on Plato's practical philosophy in which I have given a considerable speculation of Plato's views about the 'praxis' of ethical ideas in the city state (πολις). In order to avoid the misunderstanding of the meaning of the concept "praxis" which is translated as 「實踐」, I try first of all to make an exposition of the conceptual differences between "praxis" and 「實踐」. This problematic will be resolved in three steps:

1. On the concept "praxis" and 「實踐」
2. Division between "theoria" and "praxis", 「理論」 and 「實踐」
3. Determination of Plato's "praxis" of ethical ideas not in practicing, but a theory.

After this section I discuss an ambivalent "aporia" in conceiving the "praxis"-problematic as a theoretical one, because "praxis" is eternally dependent upon the action or behavior. A theory of "praxis" by itself is a theoretical study of the action or behavior, not the action itself, because the "praxis" itself is therein investigated as an theoretical. This view has a distinct characteristic between the European conception of "praxis" and the Chinese conception of "praxis".

In the third section I divide my discussion into two parts:

- A. The "praxis" of ethical ideas in Plato's 《Politeia》
- B. The "praxis" of ethical ideas in Plato's 《Nomoi》

Keywords: Socrates, Plato, Aristotle, ethical ideas, praxis, theoria, doctrine of idea, cause, ethos, Politeia, Nomoi.

## 二、緣由與目的

本文研究之緣由與目的在於討論柏拉圖哲學發展上的幾個特點，列之如下：

- 一、柏拉圖哲學研究的出發點不是自然，而是倫理相(ιδεαι ηθικαι/ethical ideas)或者品德(αρεται/virtues)。然而在其晚年，柏拉圖卻又將其哲學由這個出發點轉向自然研究。
- 二、柏拉圖哲學研究倫理相是一種原因的研究，這種原因的研究與自然的原因研究不同。自然的原因研究由自然中尋找原因，因而其原因不能離開自然的內容而獨立存有，倫理相作為一種原因研究，其存有的場所不在自然中，而依靠一正確的語言(λογον διδοναι/Rechenschaft geben)或理論活動而確立起來。
- 三、柏拉圖哲學所研究的倫理相與自然原因之間有一存有形式上的分別，即：倫理相為永恆地是(το ειναι)，而自然對象卻是不斷在變化中(το γενεσθαι)，沒有休止。
- 四、柏拉圖晚年的哲學研究顯然有極其不同的發展，其哲學研究對象由倫理相轉變為一種萬有論(Ontologia/ontology)的研究。這個轉變不但顯露出以倫理為研究對象的相論在理論上會遭受某種困境，同時卻又將倫理對象的原因研究方式帶入自然研究中，因而自然研究離開了原有的理論領域，而產生一種新的研究可能。

### 三、研究的內容

本文分成以下的幾個研究面向：

- § 1 論「實踐」(πραξις/Praxis)
- § 2 實踐理論之研究的兩難
- § 3 《國家篇》中的理論與實踐之間的分際問題

在第一個面向裡，筆者將討論柏拉圖如何運用他所確立的理論對象——即所謂的「倫理相」——從事實踐的規劃？如果吾人要研究這個問題，並且尋求對這個問題有恰當的理解，那麼，在方法上，吾人必須先研究何謂「實踐」？因為「實踐」這個概念在對譯「πραξις/Praxis」一語時，是否在漢語裡引起理解上的誤差，這是我們在進行研究之前首先必須注意的事情，假如我們不注意到這個事情，則我們僅僅用漢語的所能表達的想法來解釋「πραξις/Praxis」，因而一方面在用「實踐」來解釋「πραξις/Praxis」時，使自己的想法變得不像自己原來所想的，因為其指涉的內容有兩義性；另一方面，我們所研究出來的「實踐」

卻又不像我們所要研究的「πραξις/Praxis」。

現在筆者藉著個人這些年來的努力，或許在某個層面上，可以討論這個問題。我們先追問以下的問題：為何希臘人清楚地將θεωρία (theoria/漢譯為：「理論」) 與πραξις (praxis/漢譯為：「實踐」) 分別開來？相反地，我們卻努力地將理論與實踐合一起來呢？對於理論與實踐之間的關係，在我們這裡存在著許多相似的意見，例如：「沒有實踐意義的理論自身只是空談」；或者說：「實踐的價值可以蘊含理論的價值」；或者說：「若談哲學不講實踐，則不是真正的哲學。」

從上面的例子看來，在理解理論與實踐的時候，我們似乎將之類比於知行關係。通過這樣的類比的關係，產生了一種意義上的混淆，這種混淆明顯地可以由「理論與實踐之間的分離與結合」看出來；也就是說，漢語的使用者所考慮的是如何使理論與實踐完全合一，相反地，希臘語的使用者則考慮如何將理論與實踐清楚地分別開來。因此，在方法步驟上，首先必須討論πραξις與實踐之間的字義差異。

本節分成以下的三個部分：

- 一、 論「實踐」這個概念
- 二、 理論與實踐之間的區分
- 三、 柏拉圖倫理相的實踐研究是實踐理論的研究，而非實踐活動

在第一個部分，筆者先研究「實踐」與「πραξις」的意義以及其指涉內容之間的異同，這樣才能分別柏拉圖談倫理相的實踐時，其意義與漢語中的實踐意義有何不同？在第二部分，我們與從「πραξις」相關，卻又相異的概念出發，更進一步去理解「πραξις」的意義，這個概念即所謂的「θεωρία」。在這個部分的研究裡，我們從另一個概念的界限來研究我們所要研究的那個概念。最後這個部分，筆者嘗試藉由理論與實踐的概念意義之差異，來討論柏拉圖倫理相的實踐究竟是屬於什麼意義下的實踐？

在方法上，由這三個部分的討論，本文希望能夠獲得一個相對精確的意義，用它來理解柏拉圖的實踐哲學，希望因而能夠避免若干詞語不精確所造成的不確

用它來理解柏拉圖的實踐哲學，希望因而能夠避免若干詞語不精確所造成的不確定或誤解。當然，這個困境不是母語自身所帶來的，也不是那個表達異文化的語言所有的，而是我們處於這兩者之間所需要的思考步驟，因為在這裡我們使用漢語來討論希臘人的哲學。

在第二個面向，討論以下的問題：

- 四、 一個實踐理論究竟應該如何而能夠實踐呢？這樣的問題似乎難以解答，一個實踐理論一方面必須涉及現實狀況的批評，另一方面卻從而討論一離開現實的實踐藍圖與其可能條件。
- 五、 在這樣的困境之下，究竟一個實踐理論的研究者如何才能提出其實踐的理想呢？
- 六、 若一個實踐理論能夠離開其現實的實踐條件而出乎一純粹的理性來從事實踐的理論研究，則在這樣的研究下所產生的理論結果是否存在著實踐的可能性，或者其實踐的可能性建立在一些不可能的預設條件之上。因而其實踐也就成為不可能呢？

在第三個面向，討論以下的五個論點：

- 一、 城邦的組成階層及其品德教育的問題
- 二、 四個基本品德的區分與正義
- 三、 心靈三分說與哲學家的本性
- 四、 從知識的分類來研究哲學家的本性
- 五、 哲學家的教育與其倫理品德之實踐

#### 四、參考文獻

亞里斯多德 亞里斯多德全集第一卷至第十卷：苗力田主編，中國人民大學出版社，北京1989年4月至1997年1月。

亞里斯多德 《形而上學》，吳壽彭譯，商務，北京1981年。

《古希臘羅馬哲學資料選輯》 台北，仰哲出版社，民國七十年九月。

苗力田主編 《古希臘哲學》，中國人民大學出版社，北京1992年。

陳康 《柏拉圖巴曼尼得斯篇譯著》，問學出版社，民國六十八年八月。

江日新·關子尹編 《陳康哲學論文集》，台北，聯經出版事業公司，民國七十六年五月第二次印行。

柏拉圖 《波羅塔哥拉》，鄭健行譯，中國文化大學出版部，台北·民國七十四年。

柏拉圖 《歐伊梯孚容篇》(Euthyphron)譯註，彭文林譯註，廣陽譯學出版社，  
台中，民國八十六年二月。

王宏文·宋浩人 《柏拉圖研究》，山東人民出版社，濟南，1991年。

柏拉圖著作刊本及譯本：

*Platonis Scripta Graece Omnia*, recensuit et enctavit Immanuel Bekker, Londini, MDCCCXXVI.

*Platonis Opera*, ex recensione R. B. Hirschigii, Garece et Latine, Parisiis Editoribus Firmin- Didot et Sociis, MDCCCXCI.

*Platonis Opera*, recognovit brevique adnotatione critica instruxit Ioannes Burnet, Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis, reprinted 1984.

*Platonis Dialogi*, Secundum thrasylli Tetralogias Dispositi post C.F. Hermanum, recognovit M. Wohlrab, B.G. Teubner Verlagsgesellschaft Leipzig, 1977.

Platon, *Platons Werke in acht Bänden Griechisch und Deutsch*, bearbeitet von Dietrich Kurz, Darmstadt, 1990.

Plato, *Plato in Twelve Volumes*, Harvard University Press, London 1985.

Platon *Sämtliche Dialoge*, herausgegeben von O. Apelt, Bde. I-VII, Felix Meiner Verlag Hamburg 1988.

Plato *The Republic of Plato*, ed. by J. Adam, Cambridge University Press 1920.

Plato *The Republic of Plato*, translated with notes and an interpretative essay by J. Adam, New York 1968.

亞里斯多德著作刊本及譯本：

Aristoteles, *Aristotelis Opera*, ed. Academia Regia Borussica, Vol. II. (ex recensione I. Bekkeri, W.de Gruyter, 1967), III.(addendis instruxit fragmentorum collectionem retractavit Olof Gigon, W. de Gruyter, 1987), IV.(Scholia in Aristotelem, W. de Gruyter, 1961) & V. (Index Aristotelicus, ed. Hermannus Bonitz, Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt, 1955).

Aristotle, *Aristotle In Twenty-three Volumes, Metaphysics*(=Vol. 17, 18), The Loeb Classical Library, London 1980.

Aristoteles, *Werke in Deutscher Übersetzung*, begründet von Ernst Grumach, herausgegeben von Hellmut Flashar, Akademie Verlag Berlin 1983.

Aristoteles, *Philosophische Schriften in sechs Bänden*, Felix Meiner Verlag Hamburg, 1995

Aristoteles, *Kategorien, Lehre vom Satz (Organon I/II) Porphyrius Einleitung in die Kategorien*, übersetzt, mit einer Einleitung und erklärenden Anmerkungen versehen von Eugen Rolfes, Felix Meiner Verlag Hamburg, 1974.

Aristoteles, *Metaphysik*, übersetzt und herausgegeben von Franz F. Schwarz, Stuttgart 1984.  
Aristoteles, *Philosophische Schriften*, Bde. I-VI, Felix Meiner Verlag Hamburg, 1995.

其他外文參考資料：

- F. Astius, *Lexicon Platonium Sive Vocum Platoniarum Index*, 3 Bde. Hermann Barsdorf Verlag Berlin 1908  
Hermann Bonitz, *Platonische Studien*, Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1968.  
Franz Brentano, *Über Aristoteles*, nachgelassene Aufsätze, herausgegeben von Rolf George, Felix Meiner Verlag Hamburg, Philosophische Bibliothek Band 378, 1986.  
Franz Brentano, *Geschichte der Griechischen Philosophie, aus dem Nachlaß*, herausgegeben von Franyiska Mazer-Hillebrand, Felix Meiner Verlag Hamburg, Philosophische Bibliothek Band 313, 1988, zweite verbesserte Auflage.  
C.-H. Chen, *Das Chorismos-Problem bei Aristoteles*, Dissertation, Berlin 1940.  
Ders., "On the Parmenides of Plato", *The Classical Quarterly* XXXVIII, Noos. 3/4.  
Ders., "Aristotle's Analysis of Change and Plato's Theory of Transcendent Ideas", *Phronesis* XX, pp. 129-45.  
Diels, H. *Die Fragmente der Vorsokratiker*, 18. Auflage, Weidmann, 1989.  
Paul Friedländer, *Platon III, Die platonischen Schriften zweite und dritte Periode*, Walter De Gruyter, Berlin 1960.  
G.W.F. Hegel, *Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie*, in suhrkamp taschenbuch wissenschaft, Bd. 18-20, Frankfurt a.M. 1986.  
M. Heidegger, *Sein und Zeit*, Max Niemeyer Verlag Tübingen 1993.  
Ch. Huit, *La Vie et l' Oevre de Platon*, Tome I-II, George Olms Verlag Hildesheim 1973  
Diogenes Laertius, *Lives of Eminent Philosophers*, The Loeb Classical Library, London, 1972.  
*Langenscheidts Grosswörterbuch Lateinisch, Teil I., Lateinisch-Deutsch*, 18 Aufl. Berlin-Schöneberg 1973  
Meyer, L., *Handbuch der griechischen Etymologie*, Leipzig 1901.  
Passow, F., *Handwörterbuch der griechischen Sprache*, neu bearbeitet und zeitgemäß umgestaltet von Val.Chr.Fr Rost und Friedrich Palm, Wissenschaft-liche Buchgesellschaft Darmstadt, 1993.  
Peng, Wen-lin, *Onoma und Logos -- Interpretation des platonischen Dialogs <Kratylos> mit einem Exkurs ins <Organon> des Aristoteles und einem Anhang*



- über die chinesische Philosophie*, Dissertation, Tübingen, 1993.
- L. Robin, *La Théorie Platonicienne des Idées et Nombres d'après Aristote*, Georg Olms Verlag, Hildesheim, 1984.
- W.D. Ross, *Aristotle's Metaphysics, a revised text with introduction and commentary*, Oxford University Press, reprinted 1988.
- Fr. Überweg, *Grundriss der Geschichte der Philosophie*, erster Teil : *Die Philosophie des Altertums*, zwölfte, umgearbeitete and erweiterte, mit einem Philosophen- und Literatorenregister versehene Auflage, herausgegeben von Dr. K. Praechter, Berlin 1926
- C.J. De Vogel, *Greek Philosophy*, A Collection of Texts, Vol. I-III, Leiden, E. J. Brill, 1969
- Eduard Zeller, *Die Philosophie der Griechen in ihrer Geschichtlichen Entwicklung*, zweiter Teil, zweite Abteilung, *Aristoteles und die alten Peripatetiker*, 4te Aufl, Leipzig 1920.
- ders. *Platonische Studien*, Rodopi Amsterdam 1969
- ders. *Aristotle and the Earlier Peripatetics*, being a translation from Zeller's 'Philosophy of the Greeks, by B.F.C. Costelloe and J.H. Muirhead, New York, Russell & Russell · Inc. 1962.